

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wszyscy wy synowie światła jesteście i synowie dnia nie jesteśmy nocy ani ciemności
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy wszyscy bowiem jesteście synami światła i synami dnia.* Nie należymy do nocy ani do ciemności. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wszyscy bowiem wy synami światła jesteście i synami dnia. Nie jesteśmy nocy ani ciemności;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wszyscy wy synowie światła jesteście i synowie dnia nie jesteśmy nocy ani ciemności
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy wszyscy jesteście synami światła i synami dnia. Nie należymy do nocy ani do ciemności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy wszyscy jesteście synami światłości i synami dnia. Nie jesteśmy <i>synami</i> nocy ani ciemności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy wy jesteście synowie światłości i synowie dnia; nie jesteśmy synowie nocy ani ciemności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wszyscy wy jesteście synowie światłości i synowie dnia: nie jesteśmy nocy ani ciemności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy wy bowiem jesteście synami światłości i synami dnia. Nie jesteśmy synami nocy ani ciemności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy wszyscy bowiem synami światłości jesteście i synami dnia. Nie należymy do nocy ani do ciemności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy wszyscy bowiem jesteście synami światłości i synami dnia, a nie nocy ani ciemności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy wszyscy przecież jesteście dziećmi światła i dziećmi dnia, a nie nocy i ciemności.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież wy wszyscy jesteście dziećmi światła i dziećmi dnia. Nie należymy do nocy ani do ciemności.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Waszym żywiołem jest światło i dzień. My nie jesteśmy nocne stwory, żyjące w ciemnościach,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy wszyscy bowiem jesteście synami dnia i światłości. Nie należymy więc ani do nocy, ani do ciemności.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Бо ви всі є синами світла і синами дня. Ми не

¹⁾ <x>520 13:12</x>; <x>560 5:8</x>; <x>690 2:8</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	належимо ночі, ані темряві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wy wszyscy jesteście dziećmi światła i dziećmi dnia; nie jesteśmy dziećmi nocy, ani ciemności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo wszyscy jesteście ludźmi, którzy należą do światłości, należą do dnia. Nie należymy do nocy ani do ciemności,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż wy wszyscy jesteście synami światła i synami dnia Nie należymy do nocy ani do Ciemności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy jesteście bowiem dziećmi dnia i światła. Nie należymy do nocy i ciemności!